

KAMUS SARI

ejaan bersama

华英双解

统一标准马来语词典

杨贵谊 林清吉 陈妙华

修订版

世界書局有限公司

本词典特点介绍：

1. 最新拼音标准
2. 6千单词丰富例句
3. 全书华文英文双解
4. 编集新名词反义词
5. 270个插图

Harga : Barat M\$ 4.80

Timur M\$ 5.20

Features

1. New Spell
2. 6000 wor
3. Chinese E
4. Lastest sc
Antonyms
5. 270 illustrations



© THE WORLD BOOK CO (M) SDN. BHD

修 订 本

KAMUS SARI

ejaaan bersama

华英双解

统一标准马来语辞典

Yang Kuí Yee
Lim Chin Kiat
Chan Meow Wah

Hakcipta Terpelihara

版权所有，翻印必究。

©THE WORLD BOOK CO. (M) SDN. BHD.

ISBN 967-9984-00-1

Cetakan Pertama Nov., 1985

修订本

KAMUS SARI ejaan bersama

统一标准马来语辞典

督印：周曾钧

出版：世界书局（马）有限公司

THE WORLD BOOK CO. (M) SDN. BHD.

21-23, Jalan Taiping, Off Jalan Pahang, 50400 K.L. Tel: 2983030

205, Leboh Carnavon, 10100 Pulau Pinang. Tel: 611282

承印者：永联印务有限公司

Printed by: Vinlin Press Sdn. Bhd.

23, Jalan Simpang, O.U.G., Batu 5, Jalan Klang,
Kuala Lumpur.

修订版序

统一标准马来语词典 于一九七三年出版以后，曾经在一九七五年作了局部的修订，增添插图，并且以彩色印刷，页数也由原来的 653 面增至 680 面。

按理，修订版当然比原版更充实和实用，但出版者只印刷了一次，就把它冻结起来，以后继续采用初版为蓝本印刷，前后经历了十年以上。个中原因，一言难尽。

这次的修订，是以一九七五年印刷的彩色版为根据。除了全面审核外，也增加了 1,060 个基词和许多派生词，例句重新修订，内容更加丰富多彩，篇幅也因之而扩大。

词典是应该配合语言的发展而不断改进。尤其是发展迅速的马来西亚语，它除了拼音日渐规范外，用词也日益充实和丰富起来。因此销行了十多年的 **统一标准马来语词典**，毫无疑问的是已经过时了。

基于这个原因，更为了广大学友的利益和推广马来西亚语的责任，我们决定做这次重大的修订工作，而且日后也将继续充实它。

编 者

一九八五年十月十五日

彩色版序言

本词典自一九七三年九月出版后，即获各界热烈推崇，我们借此向各位致衷心的感谢。

为了应付暂时的需要和使编纂工作更臻完善，我们已重新审校词典的内容，从中纠正了部分拼音上的错误，我们的目标当然是希望本词典能够赶得上时代，在不久的将来，重新修订整部词典的内容。

为了辅助文字上的不足，和赶上最新印刷技术的效能，我们也在本版增加了 203 幅插图，其中有一大部分还采用彩色的印刷，相信借此能给各位带来更大的应用效果。

请大家给我们提供意见，并提出坦白的批评。

编 者

一九七五年四月十五日

编者例言

(一) 拼音

1. 本词典是以一九七二年八月十六日印马两国官方所公布的统一拼音标准为根据。
2. 马来西亚语新拼音方案已经推行多年，我国人民对新的拼音规则已不再感到生疏；尤其是年轻的一辈，因为一开始就接受新拼音的教学，不会有旧拼音的概念。因此本词典修订版已将旧版本中所列出的旧拼音词全部屏弃。例如：

burung	不再列出	burong
hulur	不再列出	hulor
acara	不再用括弧列出	(achara)
kecuali	不再用括弧列出	(kechuali)

3. 拼音秩序是以 A B C D … 顺序排列。
4. 母音是以 a, e, i, o, u 为序。
5. 外来语的拼音，原则上是采用马来语的拼音标准。例如：

diphtheria 作成 **difteria**

dictator	作成	diktator
glucose	作成	glukosa
social	作成	sosial

6. 在旧拼音里，e 和 ě 这两个母音在字形上有明显的区分，可是在新拼音方案里，这两个母音一律采用 e。因此，为了避免初学者对这个字母在发音上可能感到混惑起见，本词典特将所有具有 e 音素的音节的词，列于小括弧内，并且将该母音以 é 标出，而所有具有 ě 音素的音节的词，则未另作安排。例如：

boleh (boléh)	cerpen (cerpén)
degil (未加标出)	gelap (未加标出)

(二) 编法说明

- 除专有名词和完整例句的第一个词的开头用大写字母外，其他的词一概以小写字母开头。例如：
 - 专有名词：April, Arab, China 等。
 - 普通词汇：bahasa, durian, makan 等。
 - 例句：Buku ini buku baru. 等。

2. 基词、重叠词和派生词，全部以粗体字母编排。例如：
 - a. 基词：**cakap, desas, engah, gatal, tolong** 等。
 - b. 重叠词：**bercakap-cakap, desas-desus, gatal-gatal, terengah-engah** 等。
 - c. 派生词：**bercakap, percakapan, menolong, pertolongan** 等。
3. 复合词和例句一概以细体字母编排。例如：
 - a. 复合词：**bahasa daerah, bahasa kebangsaan** 等。
 - b. 例句：**Dia suka belajar bahasa kebangsaan.** 等。
4. 所有英文注释均以斜体字母编排。例如：*century, hundred years, lasting forever* 等。
5. 基词和派生词，尽量附例句，复合词不附例句。
6. 基词的编排位置比释义和派生词等的篇幅凸出两个字母的位置。
7. 重叠词是接续在基词之后，其次是各类型

的派生词。例如：

**beli beli-belah berbeli berbeli-
belian membeli 等。**

8. 派生词是以下列先后的秩序排在基词之后：

基词 → se- → nya → -lah → ber- →
ber-an → me (mem, men, meng, meny)- →
me-i → me-kan → memper- (kan, i) → ter-
→ -an → ke-an → pe (pem, pen, peng,
peny)- → pen-an → per-an

(三) 释义

1. 所有注释，是以华文在先，英文在后，再次是例句。
2. 例句只附华文译文。
3. 凡基词拥有两个以上的释义，则以 1. 2. 3. 分别注释。
4. 凡派生词拥有两个以上的释义，则以 ① ② ③ 分别注释。
5. 同音词以 I. II. III. 分别注释。
6. 华英释义补语是注在小括弧内。例如：

gol 1. (足球)球门... 2. (足球赛计分)一球(one)

mark.

golong menggolongkan Mereka menggolongkan ia sebagai bumiputera. 他们把他归入土著(民族)。

7. 马来语同义词是注在华文释义之后的小括弧内，並加上等号，作(=……)。
8. 马来语反义词是注在华文释义之后的大括弧内，作〔反……〕。例如：
besar〔反 *kecil*〕 *big, large*.
panjang〔反 *pendek*〕 *long*.
9. 华文略语是注在大括弧内。例如：
 〔喻〕〔天〕〔化〕〔语〕等。

(四) 符号

= (等号)，表示等号之后是同义词。

→ (参见号)，表示直接参见箭头所指的词。

华文略语表

〔喻〕……比 喻	〔植〕……植 物
〔反〕……反义词	〔语〕……语言学
〔化〕……化 学	〔电〕……电 学
〔天〕……天文学	〔解〕……解剖学
〔生〕……生 物	〔机〕……机 械
〔动〕……动 物	〔医〕……医学、医药
〔物〕……物理学	

A

abad 1. 世纪 *century*.

Kita hidup dalam abad yang kedua puluh. 我们生活在廿世纪。 2. 百年 *hundred years*. Kota itu diserang musuh empat abad dahulu. 四百年前那个城受到敌人的攻击。 **berabad-abad** 数世纪，数百年 *for centuries*. Perubahan itu telah mengalami berabad-abad lamanya. 那项变化已经过数世纪之久了。

abadi 永恒的，永久的，不朽的 *lasting forever, eternal*. Tujuannya untuk mencapai persahabatan yang abadi. 他

的目的是为了争取永久的友谊。 **mengabadikan** 使永久，持久 *to eternalize*. Berusahalah mengabadikan perdamaian dunia. 争取世界持久和平。

abah 父亲 *father*. Abah Amin orang miskin. 阿明的父亲是穷人家。

abai mengabaikan ① 轻视，蔑视 *to disdain*. Ia dihukum kerana mengabaikan peraturan sekolah. 他由于蔑视校规而受处罚。 ② 忽视，忽略 *to neglect*. Ia mengabaikan tugasnya. 他忽视他的任务。 Tak usah-

lah mengabaikan ajaran guru. 请勿忽视老师的教导。 **terabai** 被忽视 *ignored, neglected*. Kursus yang terabai itu akan diperhatikan kembali. 那项被忽视的课程将重获重视。

abang 哥哥 *elder brother*. Saya ada seorang abang dan dua orang adik. 我有一个哥哥和两个弟弟。

abdi 奴隶 *slave*. Mereka dipergunakan seperti abdi. 他们被当作奴隶使用。

abjad 字母 *the alphabet*. Murid itu mulai belajar abjad tulisan Rumi. 那个学生开始学习罗马化字母。

absen 缺席，缺课 *absent*. Mengapa engkau absen tanpa alasan? 为什么你无故缺课？

abu 1. 灰 *ashes*. Abu rokok itu dibuang di merata tempat. 烟灰被到

处乱撒。 2. 尘埃 *dust*. Bersihkanlah abu di atas meja itu. 请把桌上的尘埃擦干净。 **mengabui** 欺骗，欺瞒 *to cheat, bluff*. Maksudnya hendak mengabui orang biasa. 他的目的是要欺骗普通人。

abuk 尘埃；屑 *dust*. Abuk kayu berbentuk halus-halus. 木屑的形状是细细的。

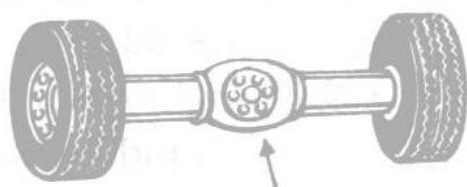
acapkali 常常，时常 *often*. Acapkali ia masuk sekolah tanpa makan. 他常常没吃东西就上学。

acar 腌渍品 *pickles*. Acar itu dibuat daripada buah-buahan. 那种腌渍品是用果子做的。

acara 1. 节目 *programme*. Acara selanjutnya ialah tarian lilin. 接下来的节目是腊烛舞。 2. 议程 *agenda*. Acara mesyuarat itu baru dikirimkan. 那项会议议程刚刚寄发。

aci 轴；承轴；车轴 *shaft*. Aci kereta terletak di

bawah kereta. 车轴是被



安置在车底下。

acu I. mengacu 恐吓，威胁 *to threaten*. Dia mengacu hendak membunuh anaknya. 他威胁要杀死他的孩子。

II. acuan 模子，印模 *mould*. Kuih itu dibuat dengan acuannya. 糕是用糕模做成的。

acuh 注意，重视，理睬，关心 *to care for, deem important*. acuh tak acuh 不理不睬，漠不关心 *indifferent*. Ia bersikap acuh tak acuh terhadap perkara kita. 他对我们的事情采取不理不睬的态度。 mengacuhkan 注意，重视 *to care for*. Ia tidak mengacuhkan nasihat gurunya. 他不理老师的劝告。

ada 1. 有，拥有 *to have*,

to possess. Saya ada banyak buku. 我有很多书。 2. 存在，在 *to be, to exist*. Ketika itu

saya ada di sana. 当时我有在那里。 **adalah** 是，就是 *am, is, are*. Ia adalah seorang guru yang cekap. 他是一位能干的老师。 **adapun** 话说，且说〔冒头语〕 *as regards*.

Adapun anak itu, ia memang agak nakal. 话说那个孩子，他本来就很顽皮。 **berada** ① 富有 *rich*.

Bapanya orang berada. 他的父亲是有钱人。 ②

在 *to stay*. Pada ketika itu saya berada di Singapura. 当时我在新加坡。

mengadakan ① 举办，举行；实行 *to arrange*.

Sekolah kita sedang mengadakan peperiksaan penggal penghabisan. 我们的学校正在举行期终考试。 ② 创造 *to create*.

Manusia sanggup mengadakan segala sesuatu.

人类能够创造一切。 **ke-adaan** ①环境 *environment*.

Keadaan sekitar sekolah itu indah sekali. 那间学校的环境很优美。

②情况，情势 *situation*. **Keadaan** kelas itu tidak rapi. 那间课室的情况不整洁。

③局势，情势 *situation*. **Keadaan** internasional sekarang agak kelam kabut. 目前的国际形势是相当混乱。

adab 1. 礼貌〔反biadab〕

good manners. **Adab** anak itu baik. 那个孩子很有礼貌。 2. 文化，文明 *culture*. Mereka itu mempunyai adab yang tinggi tarafnya. 他们的文化水平很高。 3. 教养 *refinement*. Orang itu kurang adabnya. 那个人缺乏教养。 **beradab**

①有礼貌的 *courteous*. Murid itu sungguh beradab. 那个学生真有礼貌。 ②有文化的，开化了的 *cultured*. Kita

adalah bangsa yang beradab. 我们都是有文化的民族。 **peradaban** 文化，文明 *culture, civilization*. Peradaban sesuatu bangsa harus dipelihara. 一个民族的文化必须受到保护。

adang mengadang 阻塞，阻挡 *to hinder, block*. Jangan mengadang di pintu gerbang ini. 别阻挡在这个门口。

adat 1. 风俗，习惯 *custom*. Kita hendaklah menghormati adat masing-masing. 我们应尊重各人的风俗习惯。 2. 规矩，礼貌 *manner*. Perbuatan itu kurang adat. 那样的行为是没有礼貌。 **adat resam, adat istiadat**. 风俗习惯 *manner and custom*.

adik 弟弟，妹妹 *younger brother or sister*. Ia ada dua orang adik laki-laki, tapi tak ada adik perempuan. 他有两个弟